

Quanno torna?

espressivo

Moderato patetico

Fam- me chiù ne- ra o so- le, o- gne ma- ti- na, vi-
Fam- mi più bru- na, o so- le, o- gni mat- ti- na, io

ci- na io vo- glio sta sem- pe a lo ma- re; ne tor- na- no va- sciel- le a la ma-
vo- glio re- star sem- pre in ri- va al ma- re; ve- do tor- nar va- scel- li a la ma-

ri- na, su- lo nen- nil- lo mio non vò tor- na- re. Com-
ri- na, e so- lo l'a- mor mio non vuol tor- na- re. Co-

me tu cuo- ce, so- le, ag- gio pur i- o, no fuo- co che m'ab- bruc- cia chi- sto
me tu bru- ci, o so- le, ho un fuo- co an- ch'i- o, un fo- co che mi strug- ge in pet- to a-

The musical score consists of four staves of music for voice and piano. The top staff uses soprano C-clef, the second staff alto C-clef, the third staff bass F-clef, and the bottom staff bass F-clef. The key signature is one flat. The tempo markings are *espressivo*, *Moderato patetico*, and *pp*. The lyrics are integrated into the musical lines, with some words underlined to indicate they are sung on specific notes. The vocal line starts with eighth-note patterns, followed by sustained notes and sixteenth-note patterns. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and bass notes.

piet- to: e su- lo quan- no tor- na nin- no mi- o, poz- zo tro- và la pa -
sco- so: e so- lo quan- do tor- na l'a- mor mi- o, ri- tro- ve- rò la pa -

ce e l'ar- ri- ciet - to!
ceed il ri- po - so!

D.C.

2.

Io certo de dolore aggio a murire,
E pure mo tengh'io vent'annte appena!
Lontano da lo mare io non vogl'ire,
Scavateme na fossa int'a l'arena.
Si tanno ncoppa a mme, povera morta,
Lo mare murmuleja chiano chiano,
Li vase de nennillo, uh sì, me porta
De lo nennillo mio che sta lontano!

3.

E quanno isso po' torna, non decite:
E' morta nenna toja pe tte d'ammore:
Vuje troppo ire nzuperbia lo facite,
S'isso è stato no ninno traditore.
Ma si vedete ch'è fedele amante
Ca me jesse trovanno e me vo' bene,
Decitele chiagnenno tutte quante:
Nennella toja è morta e cchiù non vene!

TRADUZIONE ITALIANA

2.

*Non ho più pace, e non son più giuliva
Muoio d'amore ed ho vent'anni appena;
Ma non voglio lasciar del mar la riva,
Scavatemi una fossa in quest'arena!
Allora su di me, povera morta,
Vien mormorando il flutto piano, piano;
E i dolci baci dell'amor mi porta,
Dell'unico amor mio che sta lontano!*

3.

*Ma s'egli poi ritorna, oh non gli dite:
Per te morì la bella tua d'amore:
Voi troppo, in verità, l'insuperbite,
S'egli è stato un amante traditore;
Ma se vedrete ch'è fedele ancora,
Che ancor mi cerca e mi vuol sempre bene;
Tutti piangendo gli direte allora:
La tua diletta è morta e più non viene!*